



## **NEWSLETTER** **SEPTEMBER WRZESIEŃ 2012**

**Europatag 2013 - Einladung zum Arbeitstreffen am 25.09.2012 ■ Deutsch-polnische Fachtagung „Lernen im Alter“ am 28.09.2012 ■ EU-Parlamentarier Joachim Zeller besuchte Doppelstadt ■ Kurz notiert: Weitere Aktivitäten des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums in den vergangenen Wochen**

**Dzień Europy 2013 - zaproszenie na spotkanie organizacyjne 25.09.2012 ■ Polsko-niemiecka konferencja „Edukacja wieku dojrzałego“ 28.09.2012 ■ Eurodeputowany Joachim Zeller z wizytą w Dwumieście ■ W skrócie: Dalsza działalność Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji w ostatnich tygodniach**

### **■ Europatag 2013 - Einladung zum Arbeitstreffen**

Termin: Dienstag, 25. September 2012, 14.00 Uhr  
Ort: Rathaus Frankfurt (Oder), Raum 318  
(Anmeldung erbeten)

Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum lädt zur Beteiligung am Europatag im Mai 2013 ein. Das kommende Jahr hat die Europäische Kommission zum „Europäischen Jahr der Bürgerinnen und Bürger“ erklärt. Hintergrund ist die Einführung der Unionsbürgerschaft vor 20 Jahren.

Wie in diesem Jahr können Institutionen und Initiativen eigene Aktivitäten durchführen, die dieses Motto mit Leben füllen. Vorstellbar sind Veranstaltungen, die die Bürger zum Mitmachen anregen, kulturelle Begegnungen über die Grenze hinweg ermöglichen oder Informationen zur Europäischen Union und ihren Bürgerrechten vermitteln. Folgender Rahmen ist für den Europatag vorgesehen:

- Mittwoch, 8. Mai 2013: Bildungsprogramm zum Europatag mit Angeboten für Kitas und Schulen aus beiden Städten und der Region
- Donnerstag, 9. Mai 2013 (Himmelfahrt in Deutschland): Freizeit- bzw. Familienprogramm für alle Interessierte

### **■ Dzień Europy 2013 - zaproszenie na spotkanie organizacyjne**

Termin: wtorek, 25 września 2012r. o godz. 14.00  
Miejsce: Ratusz, sala nr 318, we Frankfurcie n.O.  
(prosimy o wcześniejsze zgłoszenie)

Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji zaprasza zainteresowanych w przyszłorocznym Dniu Europy na spotkanie organizacyjne. Nadchodzący rok 2013 Komisja Europejska ogłosiła „Europejskim Rokiem Obywateli“, nawiązuje on do wprowadzonego przed dwudziestu laty statusu obywatelstwa unijnego. Podobnie jak tego roku, organizacje, instytucje i inicjatywy społeczne będą mogły tworzyć i realizować własne aktywności, które wypełnią życiem to motto. Mile widziane są aktywności, które zachęcą obywateli do działania, które umożliwią transgraniczną wymianę kulturalną oraz zapewnią przekazanie informacji o Unii Europejskiej i unijnych prawach obywatelskich. Nasza propozycja programu na Dzień Europy:

- środa, 8 maja 2013 r.: Program edukacyjny, do którego zapraszamy przedszkola i szkoły z obu miast i z regionu
- czwartek, 9 maja 2013r. (Święto w Niemczech): Program o charakterze rekreacyjno-rodzinnym dla wszystkich zainteresowanych

## ■ Deutsch-polnische Fachtagung „Lernen im Alter“

*Sieben brücken, die verbinden*  
– ein europäisches Engagementprojekt  
Deutsch-polnische Fachtagung zum Lernen im Alter

Markt der Engagementprojekte in vier Ländern

28. September 2012, 9:00 – 15:30 Uhr  
Frankfurt (Oder), Europa-Universität Viadrina,  
Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Europaplatz 1



*Siedem mostów, które łączą* – europejski projekt aktywizujący  
Polsko-niemiecka konferencja tematyczna  
Edukacja wieku dojrzałego

Przegląd projektów aktywizujących w czterech krajach

28 września 2012, 9:00 – 15:30  
Frankfurt nad Odra, Uniwersytet Europejski Viadrina  
Budynek Gräfin-Dönhoff, Europaplatz 1

Termin: Freitag, 28.09.2012,  
9.00 bis 15.30 Uhr  
Ort: Europa-Universität Viadrina,  
Gräfin-Dönhoff-Gebäude, Euro-  
paplatz 1, Frankfurt (Oder)

Der Anteil der älteren Erwachsenen bezogen auf die Gesamtbevölkerung wird in den nächsten Jahren deutlich zunehmen. Dabei ändert sich auch das traditionelle Bild vom Alter. 60- oder 70jährige haben heute einen anderen Anspruch an ihr Leben nach der Berufsphase, an gesellschaftliche Teilhabe, an persönliches Engagement und Formen des Weiterlernens als Menschen gleichen Alters vor einigen Jahren.

Die Fachtagung will verschiedene Aspekte des demografischen

Wandels aufzeigen, Konsequenzen benennen und Erfahrungen sichtbar machen sowie vor allem eine Möglichkeit bieten, miteinander ins Gespräch zu kommen.

Die Veranstaltung ist als deutsch-polnische Fachtagung konzipiert, denn die oben benannten Prozesse sind typisch für die mitteleuropäischen Industrieländer und machen an der Grenze zu Polen nicht halt. Erfahrungen diesseits und jenseits der Grenze können zudem inspirieren oder zur Zusammenarbeit anregen. Auch das will die Fachtagung fördern.

Die Fachtagung wird von der Volkshochschule Frankfurt (Oder) in Kooperation mit dem Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum, der Sozialakademie Potsdam sowie der Europa-Universität Viadrina im Rahmen der Europäischen Sieben-Brücken-Tour (Projekt „Sieben Brücken, die verbinden“) veranstaltet.

### Programm

## ■ EU-Parlamentarier Joachim Zeller besuchte Doppelstadt

Zur „Deutsch-polnischen Zusammenarbeit in der Grenzregion“ fand am 27. August 2012 im Collegium Polonicum ein Seminar mit dem Berliner EU-Parlamentarier Joachim Zeller statt. Das Mitglied im Ausschuss für regionale Entwicklung hob dabei die Rolle von Frankfurt (Oder) und Słubice als modellhaft bei der grenzübergreifenden Zusammenarbeit in Europa hervor.

Zeller sprach über neue Entwicklungen in der Europäischen Regionalpolitik wie auch über die Bildung eines Europäischen Verbundes für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), mit dessen kürzlich beschlossener Novelle er sich als Berichterstatter des Europäischen Parlaments befasste. OB Dr. Martin Wilke und sein Słubicer Amtskollege Tomasz Ciszewicz sprachen in diesem Zusammen-

## ■ Polsko-niemiecka konferencja „Edukacja wieku dojrzałego“

Termin: Piątek, 28 września 2012r., godz. 9.00-15.30  
Miejsce: Uniwersytet Europejski Viadrina, Budynek Gräfin-Dönhoff, Europaplatz 1

Z każdym rokiem wzrasta udział osób starszych w ogólnej liczbie społeczeństwa, zmienia się także tradycyjne podejście do pojęcia „wiek“. Dzisiejsi 60 i 70-latkowie, będący po okresie aktywności zawodowej, mają inne oczekiwania wobec życia; inaczej, niż jeszcze przed paru laty osoby w podobnym wieku, uczestniczą w życiu społecznym, mają inne zainteresowania i sposoby na „dalszą edukację“.

Zachodzące zmiany stanowią wyzwania dla wszystkich systemów społecznych, dotyczą systemu opieki medycznej, standardów mieszkaniowych, świadczeń socjalnych, edukacji i form spędzania czasu wolnego. Tematyka konferencji oscylować będzie wokół wielu aspektów tego procesu. Jednakże jej najważniejszym celem jest wymiana polskich i niemieckich doświadczeń, możliwość ich przedyskutowania w grupach warsztatowych oraz inspiracja do współpracy.

Organizatorami konferencji są: Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji i Volkshochschule Frankfurt (Oder), we współpracy z Uniwersytetem Europejskim Viadrina. Organizatorzy zapewniają symultaniczne tłumaczenie przebiegu konferencji oraz tłumaczy konsekwentnych podczas warsztatów tematycznych.

Konferencja jest częścią europejskiego projektu „Siedem mostów, które łączą“, którego celem jest wspieranie społecznego zaangażowania w czterech sąsiadujących ze sobą krajach.

### Program

## ■ Eurodeputowany Joachim Zeller z wizytą w Dwumieście

27 sierpnia w Collegium Polonicum odbyło się seminarium na temat „Polsko-niemieckiej współpracy przygranicznej“. Seminarium poprowadził berliński eurodeputowany Joachim Zeller. W swym wystąpieniu podkreślił znaczącą rolę wieloletniej i bliskiej Słubicko-Frankfurckiej współpracy, z której znani jesteśmy w Europie, jako modelowego i właściwego przykładu transgranicznej kooperacji.

Zeller omówił nowe kierunki rozwoju w Europejskiej Polityce Regionalnej oraz aspekty prawne Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej; jako sprawozdawcy europejskiego parlamentu uczestniczy w postępowaniu dotyczącym zmian rozporządzenia w sprawie jego utworzenia. Podczas spotkania Burmistrz Słubic Tomasz Ci-

hang auch die Herausforderungen an, auf die die Verwaltungen bei grenzübergreifenden Aktivitäten stoßen.

An dem Seminar nahmen Mitarbeiter beider Verwaltungen und anderer Einrichtungen mit grenzübergreifenden Aufgaben teil, darunter auch die Geschäftsführer der deutschen Geschäftsstellen der vier deutsch-polnischen Euroregionen. Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum hat das Seminar in Zusammenarbeit mit der Euroregion Pro Europa Viadrina organisiert.

szewicz i Nadburmistrz Frankfurtu dr Martin Wilke przedstawili problemy, z jakimi ciągle jeszcze borykają się nasze samorzady w podejmowaniu i realizacji wspólnych przedsięwzięć.

W seminarium uczestniczyli odpowiedzialni za współpracę i realizujący transgraniczne projekty pracownicy administracji, instytucji i organizacji Dwumiasta oraz dyrektorze niemieckich biur czterech polsko-niemieckich euroregionów. Seminarium zostało zorganizowane z inicjatywy Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji we współpracy z Euroregionem Pro Europa Viadrina.

### ■ Kurz notiert: Weitere Aktivitäten des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums im August/September 2012

#### ■ Dachmarke für Frankfurt (Oder) und Słubice

- Gemeinsamer Workshop unter Leitung von OB Dr. Martin Wilke und dem stellv. Bürgermeister Piotr Łuczyński mit rund 60 Teilnehmern
- Verständigung auf gemeinsamen Vorschlag für eine Frankfurt-Słubicer Dachmarke

#### ■ Neue Projektideen für die nächste EU-Förderperiode 2014-2020

- Beratung in beiden Stadtverwaltungen über 42 eingereichte Projektvorschläge
- Prozess zur Aktualisierung des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020

#### ■ Zusammenarbeit zwischen der Ev. Grundschule und der Privaten Allgemeinbildenden Grundschule mit Musikprofil Słubice

- Kennenlernen und Beratung über Zusammenarbeit, 05.09.2012

#### ■ Lebendiger Adventskalender

- Arbeitstreffen zur Vorbereitung der Aktion im Dezember in Frankfurt (Oder) und Słubice, 07.09.2012
- Aktion der Stiftung SPI/Mikado, des Caritas-Freiwilligenzentrums und der IGIS mit Unterstützung durch das Kooperationszentrum bei der grenzübergreifenden Umsetzung

#### ■ 3. Elteruniversität Frankfurt (Oder)

- Arbeitstreffen, 11.09.2012
- Beteiligung des Kooperationszentrums bei der deutsch-polnischen Umsetzung

#### ■ Słubicer Praktikanten an Frankfurter Unternehmen

- Auswertungstreffen am 12.09.2012: erfolgreiche Durchführung von sechs Praktika in der Gastronomie und im kaufmännischen Bereich von März bis Mai 2012, Fortführung der Zusammenarbeit
- Kooperation zwischen der Stadt Frankfurt (Oder), dem Landkreis Słubice und der IHK Ostbrandenburg mit Unterstützung durch das Kooperationszentrum

### ■ W skrócie: Inne aktywności Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji w sierpniu i wrześniu 2012 roku

#### ■ Marka dla Słubic i Frankfurtu nad Odrą

- Wspólne warsztaty prowadzone przez Zastępcę Burmistrza Piotra Łuczyńskiego i Nadburmistrza dr Martina Wilke z około 60 uczestnikami
- Uzgodnienie wspólnej propozycji na wspólną markę nadrzędną dla obu miast

#### ■ Pomysły na nowe projekty na następny okres programowy UE 2014-2020

- Przedyskutowanie w obu samorządach 42 złożonych propozycji projektów
- Proces aktualizacji Słubicko-Frankfurckiego Planu Działania 2010-2020

#### ■ Współpraca Społecznej Niepublicznej Ogólnokształcącej Szkoły Muzycznej w Słubicach z Ewangelicką Szkołą Podstawową we Frankfurcie n.O.

- Wspólne zapoznanie się i omówienie możliwych obszarów współpracy, 05.09.2012

#### ■ Aktywny Kalendarz Adwentowy

- I spotkanie robocze odbyło się 07.09.2012
- jest to akcja Fundacji SPI/Mikado, Centrum Wolontariatu Caritas oraz IGIS ze wsparciem Centrum Kooperacji w procesie wdrażania transgranicznego projektu

#### ■ 3. Uniwersytet dla Rodziców we Frankfurcie n.O.

- Spotkanie robocze w dniu 11.09.2012
- Udział Centrum Kooperacji w realizacji transgranicznej

#### ■ Słubiccy Praktykanci we frankfurckich firmach

- Spotkanie ewaluacyjne odbyło się w dniu 12.09.2012: od marca do maja 2012 roku zrealizowano sześć praktyk w gastronomii oraz w sektorze ekonomicznym, zapowiedziano kontynuację współpracy
- Współpraca pomiędzy miastem Frankfurt n.O., powiatem Słubickim i Izbą Przemysłowo-Handlową Brandenburgii Wschodniej przy wsparciu Centrum Kooperacji

### Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

### Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrótną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

### Impressum Stopka redakcyjna

Datum data: 24.09.2012

Herausgeber wydawca:

Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum • Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji  
- Stadt Frankfurt (Oder) -

Holzmarkt 7 • D-15230 Frankfurt (Oder)

Tel.: +49 335 606985-0 • Fax: +49 335 606985-17

mail@frankfurt-slubice.eu • www.frankfurt-slubice.eu

Nicht namentlich gekennzeichnete Texte sind Beiträge des Teams des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums. Die Fotos wurden von den jeweiligen Einrichtungen zur Veröffentlichung in diesem Newsletter zur Verfügung gestellt oder stammen vom Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.

Teksty nie podpisane nazwiskami są artykułami zespołu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji. Zdjęcia zostały udostępnione przez instytucje wymienione w newsletterze lub przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013 gefördert.  
**Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft**

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.  
**Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość**



# 3. Elternuniversität

Frankfurt (Oder)

10. Nov. 2012

9:30 bis 15:30 Uhr



Bild: Kilian Linke, 9 Jahre, Frankfurt (Oder)



Gräfin-Dönhoff-Gebäude der  
Europa-Universität Viadrina

„Wurzeln und Flügel – was wir  
unseren Kindern mitgeben“

# 3. Uniwersytet dla Rodziców

Frankfurt (Oder)

10 listopada 2012

9:30 do 15:30



Obraz: Kilian Linke, 9 lat, Frankfurt (Oder)



Budynek Gräfin-Dönhoff (-Gebäude)  
Uniwersytetu Europejskiego Viadrina

„Korzenie i Skrzydła – to, co dajemy  
naszym dzieciom na drogę“